

i Finger — Kantorowicz S., Du-  
bińska — Kramnik F., Rynek —  
Lebiedziw M., Rynek — Melcer  
G., Rynek — Szejder Ch., Wi-  
łońska.  
**Kanie** — handel (marchands de  
chevaux): Gólszmidt B., Staro-  
mińska — Perlski L.  
**Kowale** (forgerons): Bernsztajn G.,  
— Bunimowicz S. — Jurkiewicz  
— Kacyń Icko M. — Rogowin  
R. — Szymkin J. — Zaryn J. —  
Zurkiewicz Z.  
**Krowcy** (tailleurs): Cyrulnik Ch. —  
Kalisz B., Smorgońska — Klejn  
J. — Mejerzon I. — Szapiro F. —  
Szklar E. — Zungam A., Wileńska.  
**Lasy — eksploatacja** (exploitations  
forestières): Gurawicz-Porelman J.,  
Wileńska — Rapaport M., Staro-  
mińska — Wanel-Polak M.,  
Nowomińska.  
**Lea** (lin): Bador W., Browarna —  
Berman J. — Bunimowicz B., Dubi-  
ńska — Dolgów A., Staromińska —  
Dolgow Z., Nowomińska — Ja-  
kobson M., Browarna — Kagan J.,  
Dubńska — Melcer Sz., Dubi-  
ńska — Perski A., Nowomińska —  
Podbereski L. — Porecki S., Nowo-  
mińska — Potasznik B., Wileń-  
ska — Potasznik J., Wileńska —  
Wajsbord J., Wileńska — Wol-  
szomiec S., Rubieżowska.  
**Manufaktura** (tissus): XAlpert A.,  
Rynek — Altman I., Rynek —  
Balski P., Wileńska — Berkowicz  
A., Rynek — Berman Mińska —  
— Namiot, Rynek — Perska Ch R.,  
Mińska — Perski Ch., Rynek — Perski  
D., N. Mińska — Perski J., N.  
Mińska — Perski N., Rynek —  
Jazgur M., Rynek — Rudeński E.,  
Rynek — Rudeński M., Rynek —  
Sawicka A., Rynek — Szakier A.,  
Rynkowa — Sklut F., N. Mińska  
Dorecińska F., Rynek — Lewin B.,  
Wileńska — Liberman Sz., Rynek  
— Mejerzon M., Nowomińska —  
Szyro I., pl. Rynkowa —  
Szwarcberg I., Rynek.  
**Maszyny do szycia** (machines  
à coudre): X Singer Sewing Machine  
Co, S. A., oddz., Rynkowa.  
**Maka** (farines): Brudno M.  
**Mieściano wyrobny** (cuivres):  
Szepleniński J., Staromińska —  
Wajsbord E., Rynek.  
**Młyn** (moulin): X Wand Polak M.  
**Murarze** (maçons): Girzon O. —  
Kosowski J. — Kosowski K. —  
Kosowski P. — Lebodniw J.,  
Wileńska.  
Girzon M., Rubieżowska.  
**Obuwie** (chaussures): Szakier W.,  
Rynek — Szakier A. — Wajsbord  
J., Rynek.  
**Olejarnie** (huileries): Rapoport W.,  
Klejn Ch., Dubieńska.  
**Owoce** (fruits): Alperowicz M.  
**Piekarnie** (boulangers): Bergier M.,  
— Dratwiczki M. — Jakobson M.,  
— Klejn F. — Mioduszowski W.,  
— Parska L. — Perski Sz. —  
Sklut Ch.  
Kiwolewicz S.  
**Piociarnie** (brasseries-débit): Bor-  
man R., Wileńska — X Klejn A.,  
Alperowicz T., Nowomińska —  
Bernsztajn M., Staromińska —  
Cart J., Staromińska — Perski  
Sz. L., Rynek.  
**Pico** — hurt (bières en gros): Klejn  
A. — Szepotnicki J., Browarna.  
**Próbki i tłumaczenia biura** (petitions  
et traductions): Szejdziński R.  
**Restauracje** (restaurants):  
Kaulmanowicz K. — X Polaczek B.,  
Zurzecka. —  
Mosulski.  
**Rolnicze artykuły** (produits agric-  
oles): X „Rolnik Kresowy”, Spółka,  
Rynek.  
**Rymarze** (boreliers): Morduchow-  
icz L., Rynek.  
**Tęciarnie** (bouchers): Bunimow-  
icz A., N. Mińska — Bunimowicz  
M., Wileńska — Gielman Ch.,  
Dubieńska — Klejn Sz., Rynek —  
Perski Ch. — Perski J., Smorgoń-  
ska — Rogowin J., Wileńska —  
Rogowin M., Wileńska.  
**Samoходowa komunikacja** (trans-  
ports automobiles): X Sklut I.  
**Skóry** (cuirs): Banda F., Rynek —  
Berman E., Smorgońska — Perski  
N., Rynek — Rajcher W.,  
Rynek — Rogowin Sz., Rynek.  
**Sól** — hurt (sel en gros): Zubrowski  
W., Wileńska.  
**Spiżniarstwo** (spiritueux):  
Nowicki A., Wileńska — Porol-  
man M., Rynek — X Zyzyńska,  
Wileńska.  
Sztaj S., Rynek.  
**Spożywcze artykuły** (comestibles):  
Lewanowicz M. — Porolki M., Wi-  
łońska — Parski W., Rynek —

Rogowin G., Wileńska — Sklut A.,  
— Szyszko E., Browarna.  
Berman E., Wileńska — Szejder  
G., Wileńska.  
**Stolarze** (menuisiers): Kac J. —  
Sawicki O. — Tomaszewicz J.  
**Szycielnicy** (coronniers): Hrynkiewicz,  
Golub J. — Oszerowicz O. —  
Sklut O.  
**Szkło i porcelana** (verreries et por-  
celaines): Bergier Ch., Wileńska —  
Gurwicz A., Browarna — Rubin-  
sztajn Sz. L., Rynek.  
**Szmaty — szup** (march. de chiffons):  
Klejn Sz. i Kantorowicz, Dubi-  
ńska.  
**Ślusarze** (serruriers): Szepotnicki J. —  
Wajsbord E., Rynek.  
**Tartaki** (scieries): X Wand Polak M.,  
Staromińska.  
Perelman J. i Rapaport M., No-  
womińska.  
**Terpentyniarnie** (fabr. de térében-  
thine): Rapoport M.  
**Tytoniowe wyroby** (tabacs): Drat-  
wiczki M., Wileńska — Gurwicz O.,  
Browarna — Wydział Powiatowy  
w Wolożynie.  
**Ubrania gotowe** (vêtements confec-  
tionnés): Lowit D. — Mindes M.,  
Rynek.  
**Wapna** (chaux): Alpert A., Bro-  
warna.  
**Warzywa** (légumes): Bakszt M.,  
Rapaport A.  
**Wedliny** (charcutiers): Kawpis P.,  
Rynek — Moczulski W., N. Mińska —  
Rotkiewicz B., Rynek.  
**Wody gazowe** (eaux gazeuses): Be-  
rensztejn Ch. — Szepotnicki J.  
**Zajazdy** (auberges): Brudny M. —  
Brudny Sz.  
**Zboże** (grains): Berman J. — Mel-  
cer Sz., Dubieńska — Porecki A.,  
Rynek — Wajsbord M., N. Mińska.  
**Zegarmistrz** (horlogers): Potasz-  
nik L.  
Dyksztejn H.  
**Zelazo** (fers): Berman — X Golowię-  
czyc B. — Klejn Ch., Staromińska —  
Lawit A., Rynek — X Melcer M.,  
Rynek — Ruchamkin J., Rynek,  
— Zawit A., Rynek.

WOŁOŻYN.

Gmina wiejska Commune (siège  
siedziba urzę-  
du gminnego w  
mieście Wolo-  
żym) z przyna-  
leżn.: Dworzysz-  
cze, Gintow-  
szczyzna, Jac-  
kowo, Jewlo-  
wice, Lużany, Pie-  
liżwa, Rum. Mou-  
lińska, Rum. lins.  
Młyn.  
**Właściciele ziemscy** (propriétaires  
fonciers): Czartoryska ks. Zofia  
(Salkowszczyzna 4077) — Kierbiedź  
Ant. (Marjangóra 77) — Sielanka  
Marjan (Czechowszczyzna 140) —  
Sinkowski Józef (L. 840) — So-  
kolowski Kaz. (Kaciucio 74) —  
Tyszkiewicz hr. Jan, Michał i Wład.  
(63, Adampol 206, Adamówka 74,  
Johanowo 231, Michalowo 166,  
Sakowszczyzna 374, Szapowaty  
182, Wiała 50, Wolowo 2485,  
Wuszczone 17014).  
**Lasy — eksploatacja** (exploitations  
forestières): Urewicz M. i Wand  
Polak M. (G.).  
Molot A. (Zacharowo) — Rapo-  
port M. — Szyf, Berman M. i Pe-  
relman F. (P.) — Wand Polak M.  
(Czabaje, P.).  
**Młyn** (moulin): Siorodziński J.  
(wod) (D.) — Sinkowski J. (wod)  
(D. i L.).  
Kluccki D. (wod) (Dobienie).  
**Olejarnie** (huileries): Unuczek I.  
(Bobrowiec).  
**Piekarnie** (boulangers): Borys J.  
**Smolarnie** (fabr. de poiz): Handel-  
man J. (Jack. i R.) — Rapoport  
M. (P.).  
**Spożywcze artykuły** (comestibles):  
Bohdan F. (Sugwoży) — Ma-  
kowski S. (Czartowice) — Szoro-  
piewicz A. (Sugwoży) — Hrynkowski  
S. (Hanczyce) — X Mytnik J. (Za-  
mieszanie) — Wójcik Wł. (Dubina).  
**Stolarze** (menuisiers): Siwy L.  
(Jow.)  
**Wetna — czasalniki** (peignage de  
laines): Bajraz E. (Stajki).

WORONÓW.

Miasteczko, gmina Bieniak-  
no, pow. Lida, sąd pok. Ejszyski,  
sąd okr. Wilno, 1 232 miesz. X  
X Woronowo II, linja kol. Lida-  
Wilno & S. Woronowo & Lida,  
1 232 kat., 1 synag. Zw. kupców.  
Targ: co wtorek. Młyn.  
Petite ville, commune de Bło-  
niakono, distr. de Lida, just. do

paix Ejszyski, trib. d'arr-t Wilno,  
1 232 habit. X Woronowo II, ligne  
de Lida-Wilno & S. Woronowo &  
Lida, 1 232 cath., 1 synag. Assoc.  
des commerçants. Marchés: le  
mardi, Moulins.  
**Lekarze dentyści** (médecins den-  
tistes): Szepotnicka E.  
**Alkuszki** (sages-femmes): Bujnic-  
ka Jurawicz S.  
**Apteczne składki** (drogueries): Mol-  
czadski A. — Pajkowski M.  
**Apteki** (pharmacies): Berlowicz  
**Banki** (banques): X Zydowski Bank  
Ludowy.  
**Biaczarze** (ferblantiers): Baran A.  
**Budowlane przedsiębiorstwa** (entreprises  
de constructions): Miasnikow M.  
**Cieśle** (charpentiers): Galiński A. —  
Lewin M.  
**Czapnicy** (fabr. de casquettes): Mi-  
chalska M.  
**Dorodkarskie przedsiębiorstwa**  
(voitures de place): Baltaryski I. —  
— Gorzanowicz D. —  
— Gradziewicz A. — Gradziewicz  
H. — Mejerowicz R.  
**Farbiarnie** (teinturiers): Bloch M.  
**Farbierni** (coloriers - chirurgiens):  
Bazył A.  
**Baszory weterynaryj** (aides-vété-  
rinaires): Lawruszko A.  
**Fryzjerzy** (coiffeurs): Dukszta-  
ska Ch. — Jakobson A.  
**Galanterja** (merceries): Ejszyska F. —  
— Hutowski R. — Kalmanowicz A. —  
— Kamieniacka E. — Kopelowicz Ch. —  
— Lewkiewicz R. — Szelubka P. —  
— Szmalkowicz S. — Trocki S. —  
Wileńczyk R.  
**Jadłodajnie** (restaurants): Kimań-  
ska M.  
**Kamieszcy** (tiges pour chaussures):  
Dwilański A. — Szelubski S. —  
Trocki L.  
**Kolonjalne artykuły** (épiciers):  
Dajchowska H. — Lipińska L. —  
— Haldosteje (charrons): Wersocki I.  
**Kooperatywy** (coopératives): X „Ju-  
trzonka”.  
**Kowale** (forgerons): Jermakowicz  
A. — Sole W. — Trocki M.  
Wolman N.  
**Krowcy** (tailleurs): Berkowski Z. —  
Cegielnicki Ch. — Cegielnicki  
H. — Dwilański J. — Ejszyski Ch. —  
— Garbaczka Z. — Kaplan S. —  
Lewin Benjamin — Lewin Berko  
— Olkieniński Ch. — Purzycki Ch. —  
— Rotman M. — Stenolazczyk R. —  
— Szelubka M.  
Dwilańska M. — Lewin J. — Le-  
win W. — Puzeryski M. — Sz-  
apiro Ch.  
**Manufaktura** (tissus): Berkowska —  
— Kamionki J. — Lewin F. —  
Rabinowicz B. — Winer R.  
**Młyn** (moulin): Miasnikow M. —  
Strumilo J. — Szczygielaki J.  
(par).  
**Piekarnie** (boulangers): Bieniakow-  
ski R. — Dawidowicz Ch. — Lewin  
Ch. — Podzittwiański A. — Sze-  
lubski W. — Wileńczyk R.  
Arkin B.  
**Piociarnie** (brasseries-débit): Kuź-  
niec N. — Leizer H. — Pupko F.  
— Szelubski W.  
**Restauracje** (restaurants): Gambi-  
cka O. — Kaplan Ch. M.  
**Różne towary** (art. divers): Szapiro.  
**Rymarze** (boreliers): Szmalko-  
wicz G.  
**Rzeźnicy** (bouchers): Goll M. —  
Kaplan N. — Turek M.  
**Skóry** (cuirs): Dwilański A. —  
Fajnsztajn G.  
**Smolarnie** (fabr. de poiz): Fin-  
kelsztejn S.  
**Spożywcze artykuły** (comestibles):  
Bloch S. — Ejszyska M. — Ep-  
sztajn L. — Garbaczka L. — Gor-  
zanowicz M. — Grodziończyk L. —  
Lewin B. — Lubecki Ch. — Po-  
dzittwiańska L. — Pokrywko J.  
**Stolarze** (menuisiers): Konichow-  
ski G. — Lipiński A. — Szelubski.  
**Szweckie przybory** (fournil. p.  
chaussures): Szelubka F.  
**Szycielnicy** (coronniers): Błażewicz W.  
Garbaczka II. — Kaplan I. — Ka-  
plan M. — Lubecka A. — Pajkows-  
ki I.  
**Technicy dentyści** (mécaniciens  
dentistes): Poczar K.  
**Tolarze** (tourneurs): Płotnik O.  
**Ubrania gotowe** (vêtements confec-  
tionnés): Ejszyski Ch. — Lewin T.  
**Wody mineralne — fabryki** (fabr.  
d'eauz minérales): Kamieniacki I.  
**Wódki i winy** (eauz-de-vie et li-  
queurs): Kowalewski A. — Nio-  
dzioł K.  
**Zboże** (grains): Grodziończyk N.  
Kaplan I.  
**Zegarmistrz** (horlogers): Ko-  
wioński J.

**Zelazo** (fers): Długin S. — Huto-  
wicz I. — Lewin Z.  
**WSIELUB.**  
Miasteczko i gmina wiejska  
(z przynależn.: Gierdówka, Karp-  
szo, Krzywoni, Lachowicz, Law-  
skie, Naliboki Dolna, Naliboki Gór-  
na, Ocinów, Peretoki, Stankiewi-  
cze, Studzieniec, Zieniewicz, Zie-  
niewszczyzna, Zojfówka), pow. No-  
wogródek, sąd pok. i sąd okr. No-  
wogródek, 736 miesz. X (11 km)  
Basino & S. Wsielub & Nowogró-  
dek. Urząd gminny. 1 kat.,  
1 gr. wsch. Eksploatacja lasów,  
młyn.  
Petite ville et commune (y com-  
pris: Gierdówka, Karpysz, Krzy-  
wonogi, Lachowicz, Lawskie, Na-  
liboki Dolna, Naliboki Górna, Oci-  
now, Peretoki, Stankiewicze, Stu-  
dzieniec, Zieniewicz, Zieniewszczy-  
zna, Zojfówka), distr. de Nowogró-  
dek, just. de paix et trib. d'arr-t  
Nowogródek, 736 habit. X (11 km)  
Basino & S. Wsielub & Nowogró-  
dek. Office communal. 1 cath.,  
1 orthod. Exploitations forestières,  
moulins.  
**Advokaci** (avocats): Marcula Jan  
(obr. sąd).  
**Właściciele ziemscy** (propriétaires  
fonciers): Andzieliwicz Wanda (Zof.  
172) — Bielowianc Nadzieja (Sie-  
liszcz 614, Niemirowszczyzna 218)  
— Bondarowski Wład. (Bondarow-  
ka 200) — Cokoło Jak. (Wolo-  
wiczpole 78) — Czarkowska Wik-  
t. (P. 109) — Gojdz Marcin (Karp-  
szo Małe 69) — Grabowska Karo-  
lina i Dreling Aleks. (Juljanowo 100)  
— Horbacz Michał (Zurawielnicki  
55) — Huraniec Michał (Krzyw.  
217) — Iłowajka Angielika (G.  
212, Mościszcz 98) — Kiersnowski  
L. (Piotrowiec 60) — Kmita  
Marc. (G. 448, Krzyw. 253)  
— Korycki Maciej (Katalisz 02,  
Lowczyce 91) — Kuszal Kaz.  
(Stankiewicze 66) — Kwacz Stan.  
(Zurawielnicki 55) — Leszczyński  
Edw. (Zabiellowo 98) — Litwiński  
Mik. (Kamionka 55) — Marczuk  
Teodor (Kamionka 218) — Mertz  
Aleks. (Zof. 233) — Okolów Jadw.  
(Bajki 63) — O'Rurke hr. Karol  
(4865) — Ozobiszyn Dymitryusz  
(Bienen 1492) — Pachulski Wład.  
(Nalibówka 190) — Pietrasiewicz  
Wacław (Bienen 932) — Rogale-  
wicz Michał (Juljanowo 109)  
Strokowski Jerzy (Krzyw. 187)  
— Strokowski Ludwik (Jestony 55)  
— Szymanowicz Włodz. (Nowo-  
sidiłki 55) — Swida Wiktor (Nali-  
bówka 218) — Tabortowski Cze-  
sław (Wolkonozka 64) — Truszyński  
Jan i S-ka (Stankiewicze 153)  
— Tupalska Marja (O. 983)  
— Umiasowska Milewska Janina  
(Chrapioniewo 153) — Wasilewski  
Jan (Przelaz 186) — Zbilowski  
Wład. (Piotrowicz 147).  
**Apteczne składki** (drogueries): Sio-  
nkiewicz J.  
**Bławaty** (tissus): Alpersztejn Mich.  
— Berkowski G. — Lewin T. —  
Perczyk M.  
**Budowlane przedsiębiorstwa** (en-  
treprises de constructions): Podkoń-  
ski Z., Kronszat I. i Rozenberg A.  
**Cegielnie** (briqueeries): Grzywacz  
Aleks. — Stońko J. (Pliša II)  
Piskierowski W. (Ziewiszew.).  
**Farbierni** (coloriers-chirurgiens): Au-  
gustowski Al.  
**Galanterja** (merceries): Alpersztejn  
Mor. — Berkowski M.  
**Garbarnie** (tanneries): Fajwuszow-  
wicz G.  
**Kolonjalne artykuły** (épiciers): Ber-  
kowicz I. — Szmulowicz J.  
Jazwiński O.  
**Kowale** (forgerons): Jarmolowicz J.  
(Lach.) — Lejbowicz L. — Lej-  
bowicz M. — Lewin B. — Pucilo  
Z. (N. G.) — Sawoni A. (N. G.) —  
— Suchopar D. (N. D.).  
**Krowcy** (tailleurs): Borkowski Ch. —  
Borkowski Now. — Borkowski  
Nos. — Lejtorowski A. — Mow-  
szowicz D. — Perczyk M.  
**Lasy — eksploatacja** (exploitations  
forestières): Dworocki G. (G.) —  
Kamieniacki R. i Szelubski J.  
(Krzyw.) — Kronik B. (O.) —  
Krugman Beia — Rothaus Ch. —  
Rubinsztajn M. (Zieniewsz.).  
Penczański Ch. (Bienen) — Szelub-  
ski J. (Dubrowica).  
**Masło — wyrob** (fabrication de  
beurre): Biczowski J. (Kromu-  
szówka).  
**Młyn** (moulin): Biełski D. (wod)  
(Stan. i Nalibówka) — Bielusz P.  
(wod) (Marcula) — Boguszowicz A.  
(wod) (Zieniewicze) — Bojaowski